

Title	英語のX thing構文の〈引用〉機能の解明
Sub Title	The English 'X thing' construction as a quotative
Author	平沢, 慎也(Hirasawa, Shinya)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2021
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2020. )
JaLC DOI	
Abstract	<p>本研究は英語のX thing構文が以下に例示するように引用表現として機能する場合があることを示した。</p> <p>(1) [ 状況説明 ] ゲームの解説係がcurse「呪い」に言及したあと話が逸れる。しばらくして、解説を聞いていたゲーム参加者が次のように言う。 Can we go back to the ... curse thing? ( 映画 Jumanji: Welcome to the Jungle ) 話を戻せないかな、その...呪いの話に。</p> <p>ここで言う引用とは、</p> <p>(2) 他者 ( 話し手以外の個人、話し手以外の大きささまざまな規模の集団、または過去の話し手 ) が実際に ( または心の中で ) 発した言葉 ( の全体または一部 ) をあくまで他者の言葉であると ( 場合によっては引用符を利用することで ) 示しながら、 ( 場合によっては多少の変更を伴いつつ ) 自分の言葉に取り込むこと</p> <p>を指す。この定義は引用という概念に段階性を認めるものである。 X thing構文にはまた別の機能があることがすでに指摘されている。その機能とは以下に例示するdistancingの機能 ( 本稿ではこれを「他者の心的態度を共有していないことを示す機能」と定義する ) である。</p> <p>(3) [ 状況説明 ] SheldonとWozniakはタートルネックで知られていたSteve Jobsの悪口を言っている。 Sheldon: I care neither for turtlenecks nor showmanship. Wozniak: Yeah, I never got that turtleneck thing. (The Big Bang Theory, Season 4, Episode 2) Sheldon : タートルネックもエンタメ性も興味ないんで。 Wozniak : 確かに俺もタートルネックの何がそんなに良いのか全然分からなかった。</p> <p>本研究はX thing構文の引用用法がこの遠化用法と連続体をなすことも示した。以下のように引用用法にも遠化用法にも分類できる実例が多く存在するのである。</p> <p>(4) I've decided to get over that whole "you saw me naked" thing. ( 映画 Something's Gotta Give ) 「あんた、私の裸を見たわね、ムキー！」みたいなもの、やめることにしたの。 This study revealed that the English 'X thing' construction can function as a quotative as in:</p> <p>(1) [CONTEXT] Nigel, who has been explaining how a certain game works, mentions some "curse" in passing. Several moments later, one of the participants says: Can we go back to the ... curse thing? (Jumanji: Welcome to the Jungle)</p> <p>Here the concept of quotation is defined as a phenomenon where:</p> <p>(2) the speaker incorporates (with some modification) (part of) the (actual or internal) words of someone else (it might be an individual, a community, or her past self) into her own words, showing (sometimes by using quotation marks) that those words come from someone else.</p> <p>This definition allows for the fact that the notion of quotation is subject to gradation, some quotations being more quotation-like than others.</p>

	<p>It has been known that the 'X thing' construction can also be used to create a distancing effect. The term 'distancing', which has been employed without any proper definition in the literature, is defined here as an act of showing that one does not share someone else's mental attitude. An example is given below:</p> <p>(3) [CONTEXT] Sheldon and Wozniak are criticizing Steve Job:  Sheldon: I care neither for turtlenecks nor showmanship.  Wozniak: Yeah, I never got that turtleneck thing.  (The Big Bang Theory, Season 4, Episode 2)</p> <p>Another point the present study made is that the quotative use and the distancing use of the 'X thing' construction form a continuum. Many examples are attested which exhibit both properties as exemplified in the following:</p> <p>(4) I've decided to get over that whole "you saw me naked" thing.  (Something's Gotta Give)</p>
Notes	
Genre	Research Paper
URL	<a href="https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2020000008-20200162">https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2020000008-20200162</a>

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	法学部	職名	専任講師	補助額	300 (A) 千円
	氏名	平沢 慎也	氏名 (英語)	Shinya Hirasawa		
研究課題 (日本語)						
英語の X thing 構文の〈引用〉機能の解明						
研究課題 (英訳)						
The English 'X thing' construction as a quotative						
1. 研究成果実績の概要						
<p>本研究は英語の X thing 構文が以下に例示するように引用表現として機能する場合があることを示した。</p> <p>(1) [状況説明] ゲームの解説係が curse「呪い」に言及したあと話が逸れる。しばらくして、解説を聞いていたゲーム参加者が次のように言う。 Can we go back to the ... curse thing? (映画 Jumanji: Welcome to the Jungle) 話を戻せないかな、その…呪いの話に。</p> <p>ここで言う引用とは、</p> <p>(2) 他者(話し手以外の個人、話し手以外の大きささまざまな規模の集団、または過去の話し手)が実際に(または心の中で)発した言葉(の全体または一部)をあくまで他者の言葉であると(場合によっては引用符を利用することで)示しながら、(場合によっては多少の変更を伴いつつ)自分の言葉に取り込むこと</p> <p>を指す。この定義は引用という概念に段階性を認めるものである。 X thing 構文にはまた別の機能があることがすでに指摘されている。その機能とは以下に例示する distancing の機能(本稿ではこれを「他者の心的態度を共有していないことを示す機能」と定義する)である。</p> <p>(3) [状況説明] Sheldon と Wozniak はタートルネックで知られていた Steve Jobs の悪口を言っている。 Sheldon: I care neither for turtlenecks nor showmanship. Wozniak: Yeah, I never got that turtleneck thing. (The Big Bang Theory, Season 4, Episode 2) Sheldon: タートルネックもエンタメ性も興味ないんで。 Wozniak: 確かに俺もタートルネックの何がそんなに良いのか全然分からなかった。</p> <p>本研究は X thing 構文の引用用法がこの遠化用法と連続体をなすことも示した。以下のように引用用法にも遠化用法にも分類できる実例が多く存在するのである。</p> <p>(4) I've decided to get over that whole "you saw me naked" thing. (映画 Something's Gotta Give) 「あんた、私の裸を見たわね、ムキー！」みたいなもの、やめることにしたの。</p>						
2. 研究成果実績の概要 (英訳)						
This study revealed that the English 'X thing' construction can function as a quotative as in:						
<p>(1) [CONTEXT] Nigel, who has been explaining how a certain game works, mentions some "curse" in passing. Several moments later, one of the participants says: Can we go back to the ... curse thing? (Jumanji: Welcome to the Jungle)</p> <p>Here the concept of quotation is defined as a phenomenon where:</p> <p>(2) the speaker incorporates (with some modification) (part of) the (actual or internal) words of someone else (it might be an individual, a community, or her past self) into her own words, showing (sometimes by using quotation marks) that those words come from someone else.</p> <p>This definition allows for the fact that the notion of quotation is subject to gradation, some quotations being more quotation-like than others. It has been known that the 'X thing' construction can also be used to create a distancing effect. The term 'distancing', which has been employed without any proper definition in the literature, is defined here as an act of showing that one does not share someone else's mental attitude. An example is given below:</p> <p>(3) [CONTEXT] Sheldon and Wozniak are criticizing Steve Job: Sheldon: I care neither for turtlenecks nor showmanship. Wozniak: Yeah, I never got that turtleneck thing. (The Big Bang Theory, Season 4, Episode 2)</p>						

Another point the present study made is that the quotative use and the distancing use of the 'X thing' construction form a continuum. Many examples are attested which exhibit both properties as exemplified in the following:

(4) I've decided to get over that whole "you saw me naked" thing.  
(Something's Gotta Give)

### 3. 本研究課題に関する発表

発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)
平沢慎也	X thing 構文の引用機能と心的態度の非共有を示す機能	教養論叢	2021 年 2 月